

# **MAR IVANIOS COLLEGE (AUTONOMO**

**Affiliated to the University of Kerala**



## **FIRST DEGREE PROGRAMME IN MALAYALAM (2015 ADMISSION ONWARDS)**

### **SYLLABUS**

# **FIRST DEGREE PROGRAMME IN MALAYALAM**

**under the Choice Based Credit and Semester (CBCS) System  
for the Academic Year**

**2015 Admission onwards**

**പ്രോഗ്രാം - മലയാളം: ഭാഷയും സംസ്കാരവും സാഹിത്യവും**  
**(Programme - Malayalam: Language, Culture and Literature)**

## എഴുത്തു പരീക്ഷയ്ക്കുള്ള ചോദ്യമാതൃക

സമയം: 3 മണിക്കൂർ

ആകെ മാർക്ക്: 80

ഇന്ത്രോൺൽ: 20

1. ഒരു വാക്കിലോ രണ്ടു വാക്കുത്തിലോ ഉത്തരം എഴുതാൻ പത്തു ചോദ്യം. എല്ലാ ചോദ്യത്തിനും ഉത്തരം എഴുതണം. ഓരോനിനും ഒരു മാർക്ക് വീതം

$$10 \times 1 = 10$$

2. ഒരു പണ്യാധികാരിൽ ഉത്തരം എഴുതാൻ 12 ചോദ്യം. എട്ടു ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം എഴുതണം. ഓരോനിനും രണ്ടു മാർക്കു വീതം

$$8 \times 2 = 16$$

3. 120 വാക്കിൽ കവിയാതെ ഉത്തരം എഴുതാൻ 9 ചോദ്യം. 6 ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം എഴുതണം. ഓരോനിനും 4 മാർക്ക് വീതം.

$$6 \times 4 = 24$$

4. മൃന്മാരുകൾ ഉത്തരം എഴുതാനുള്ള ഉപന്യാസമാതൃകയിലുള്ള ചോദ്യം ഉത്തരം എഴുതേണ്ടത് രണ്ടെന്നുത്തിന്. പതിനൊമ്പ് മാർക്ക് വീതം.

$$2 \times 15 = 30$$

ആകെ 80

ഇന്ത്രോൺൽ: 20 മാർക്ക്

1. ഹാജർ: 5 മാർക്ക്
2. ടെല്ല് പേപ്പർ : 10 മാർക്ക്
3. അസൈൻമെന്റ് / സെമിനാർ : 5 മാർക്ക്

**Course Structure of Additional Language - Malayalam for  
BA/B.Sc Degree Programmes**

Semester I	AUML111.1, AUML111.2, Lang: Course II (Adl. lang.I) - മലയാളകവിത
Semester II	AUML211.1, AUML211.2,Lang. Course V (Adl. lang. II) - ഗദ്യസാഹിത്യം
Semester III	AUML311.1, AUML311.2, Lang.CourseVII (Addl. lang. III) - ഭൗജ്യകലാസാഹിത്യം
Semester IV	AUML411.1, AUML411.2 Lang. Course IX (Addl. lang.IV) - വിനിമയം, സർഗ്ഗാത്മകരചന, ഭാഷാവിഭാഗം.

**Course Structure of Additional Language - Malayalam for  
B.Com Degree Programmes**

**Modern Language**

Semester I	AUML111.3 Addl. Lang. Course I - നോവൽ, നാടകം, സഞ്ചാര സാഹിത്യം
Semester II	AUML211.3 Addl. Lang. Course II - കവിത, കമ, ഉപന്യാസം, വിവർത്തനം

**Course Structure of Additional Language - Malayalam for Career -related  
B.A/B.Sc Degree under CBCS system**

Semester I	AUML111.4      Addl. Lang. - ഗദ്യസാഹിത്യം
Semester II	AUML211.4      Addl. Lang. - ഭൗജ്യകലാസാഹിത്യം

**Complimentary Course for Journalism & Mass Communication**

Semester I	AUML131 - സർഗ്ഗാത്മക രചന: തത്ത്വാദിക്ഷകാരവും
Semester II	AUML231 - മാധ്യമരചന: തത്ത്വാദിക്ഷകാരവും

**MAR IVANIOUS COLLEGE (AUTONOMOUS)**

Affiliated to the University of Kerala

**Course Structure of Additional Language - Malayalam for  
BA/B.Sc Degree Programmes**

- |              |   |
|--------------|---|
| Semester I   | AUML111.1, AUML111.2, Lang: Course II (Adl. lang.I) -<br>മലയാളകവിത                              |
| Semester II  | AUML211.1, AUML211.2,Lang. Course V (Adl. lang. II) -<br>ഗദ്യസാഹിത്യം                           |
| Semester III | AUML311.1, AUML311.2, Lang.CourseVII (Addl. lang. III) -<br>ദൃശ്യകലാസാഹിത്യം                    |
| Semester IV  | AUML411.1, AUML411.2 Lang. Course IX (Addl. lang.IV) -<br>വിനിമയം, സർഗ്ഗാത്മകരചന, ഭാഷാവിജ്ഞാനം. |

സെമിസ്റ്റർ	: I
കോഴ്സ് കോഡ്	: AUML111.1,AUML111.2
ലാംഗ്യേജ് കോഴ്സ്	: II (അധിഷ്ഠണത്തിൽ ലാംഗ്യേജ് : 1)
സമയക്രമം	: ആഴ്ചയിൽ 4 മണിക്കൂർ (18 ആഴ്ചയിൽ 72 മണിക്കൂർ)
ക്രെക്കറ്റ്	: 3

### മലയാള കവിത

പുസ്തകം : കവിതാപദ്ധതി

(കേരളയൂണിവേഴ്സിറ്റി പ്രസിദ്ധീകരണം)

### പഠനാദ്ദേശ്യം

മലയാള കവിതയെ സംബന്ധിച്ച് സാമാന്യജ്ഞാനം വിഭ്യാർത്ഥികൾക്കു നൽകുകയാണ് ലക്ഷ്യം. പഠിതാക്കളിൽ കാവ്യാഭിരുചി വളർത്തുകയും കാവ്യാസ്വാദനത്തിനും വിശകലനത്തിനും അവരെ സജ്ജരാക്കുകയും വേണം. സൗമിനാർ, അബ്ദുസൈൻമെൻസ് തുടങ്ങിയവർ ഇള ലക്ഷ്യം മുന്നിൽ കണ്ണൂരുക്കാണ്ടായിരി കണ്ണം നൽകേണ്ടത്.

### പാഠ്യപദ്ധതി

മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് (18 മണിക്കൂർ)

കവിത - ആധുനിക കവിതയും വരെ

1. എഴുത്തച്ചൻ - പാർത്ഥസാരഥീവർണ്ണനം  
(‘നിറന്ന പീലികൾ’ മുതൽ ‘ഇളകാതെ നിന്നു കുറഞ്ഞേതാരു നേരം’ വരെ - 35 വരി)
2. വടക്കൻപാട് - ഉള്ളിയാർച്ചയുടെ അപേക്ഷ  
(‘ഉണ്യാർച്ച തന്നെ വിളിക്കുന്നുണ്ട്’ മുതൽ ‘ശ്രഷ്ടം പകരവും മിണ്ണിയില്ലാ’ വരെ - 97 വരി)
3. കുമാരനാശൻ - കരുണ (ഒന്നാം ഭാഗം)  
(‘അനുപമക്കൂപാനിയി’ മുതൽ ‘നൃത്തഗീതാദികളിലെ നൈപുണി പോലും’ വരെ - 100 വരി)

മൊഡ്യൂൾ : രണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)

കവിതയാനന്ദകവിത

4. ചങ്ങമ്പുഴ - കാവ്യനർത്ഥകി
5. വൈലോപ്പിള്ളി - ഉറഞ്ഞാലിൽ
6. ഇടങ്ങേരി - കരുതൽ ചെട്ടിച്ചീകൾ
7. അക്കിത്തം - നിത്യമേലം

**മൊയ്യുൾ : മുന്ന് (18 മൺിക്കൂർ)**

**ആധുനിക പുരുഷലട്ടം**

- |                        |   |  |
|------------------------|---|--|
| 8. വയലാർ               | - | എറ്റേ ദന്തഗോപുരത്തിലേക്ക് ഒരു കഷണക്കത്ത് |
| 9. ഓ. എൻ. വി. കുറുപ്പ് | - | അസ്ത്രിശലഭങ്ങൾ                           |
| 10. സുഗതകുമാരി         | - | അഭിസാരിക                                 |
| 11. അഴപ്പുപ്പണികൾ      | - | പുരുഷവന്ന്                               |

**മൊയ്യുൾ : നാല് (18 മൺിക്കൂർ)**

**ആധുനിക - ആധുനികാനന്തര ലട്ടം**

- |                             |   |                 |
|-----------------------------|---|-----------------|
| 12. കടമ്പനിട                | - | കിരാതവൃത്തം     |
| 13. ബാലചന്ദ്രൻ ചുള്ളിക്കാട് | - | സന്ദർശനം        |
| 14. പി. പി. രാമചന്ദ്രൻ      | - | രണ്ടു ശില്പങ്ങൾ |
| 15. റഫീക് അഹമ്മദ്           | - | അമ്മതെത്താടിൽ   |

**സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

1. കൈരളിയുടെ കമ്പ - ചെച്ചാഫ. എൻ. കുഷ്ണപിള്ള
2. മലയാള കവിതാസാഹിത്യചരിത്രം - ഡോ. എം. ലീലാവതി
3. വർണ്ണരാജി - ഡോ. എം. ലീലാവതി
4. കടലിൽ തങ്ങിയ കാന്തഭൂമി - ഡോ. ബി. ബി. ശശികുമാർ
5. മുഹൂർത്തങ്ങൾ - സച്ചിദാനന്ദൻ
6. ആളോഴിന്ത അരങ്ങ് - വി. രാജകൃഷ്ണൻ
7. വൈലോപ്പിള്ളി: എഴുത്തും ജീവിതവും - ഡോ. ഇ. ബാനരജി (എഡി.:)
8. ഭാവഗീതയ്ക്കു അടയാളങ്ങൾ മലയാള കവിതയിൽ - ആർ. എസ്. രാജീവ്
9. പ്രതിബിംബങ്ങൾ പരിയാതിരിക്കുന്നത് - ആർ. ശ്രീലതാവർമ്മ
10. ഹരിതദർശനം ആധുനികാനന്തര മലയാളകവിതയിൽ - ഡോ. സി. ആർ. പ്രസാദ്.
11. പ്രകടനഗാനങ്ങളുടെ ആവ്യാന സംസ്കര്യശാസ്ത്രം - ഡോ. എൻ. അനിൽകുമാർ (കേരളസാഹിത്യഞ്ചാരി).
12. കടമ്പനിടയിലെ കവി - (എഡി.) കെ. എസ്. രവികുമാർ.
13. ഹരിതനിരുപ്പണം മലയാളത്തിൽ - (എഡി.) ജി. മധുസുദനൻ, കരുളേ ബുക്ക്
14. പരിസ്ഥിതികവിതയ്ക്കൊരാമുഖം - പി. പി. കെ. പൊതുവാർ, ഡി. സി. ബുക്ക്.
15. കീഴാളക്കു പ്രതിരോധത്തിന് - ഡോ. ഷീവേ എം. കുരുക്ക്.
16. കാവ്യഭാവനയുടെ സ്ത്രീപഠനങ്ങൾ - ഡോ. എ. ഷീലാകുമാരി.

സെമിസ്റ്റർ	:	II
കോഴ്സ് കോഡ്	:	AUML211.1,AUML211.2
ലാംഗ്വാജ് കോഴ്സ്	:	V (അധിഷ്ഠണത്തിൽ ലാംഗ്വാജ് : II)
സമയക്രമം	:	ആഴ്ചയിൽ 4 മണിക്കൂർ (18 ആഴ്ചയിൽ 72 മണിക്കൂർ)
ക്രെഡിറ്റ്	:	3

### ഗദ്യസാഹിത്യം

**പുസ്തകം: ഗദ്യപാഠം (കേരളയൂണിവേഴ്സിറ്റി പ്രസിദ്ധീകരണം)**

#### **പഠനാദ്ദേശം**

മലയാളഗദ്യസാഹിത്യത്തിന്റെ വിവിധമാതൃകകളുമായി വിദ്യാർത്ഥികളെ പരിചയപ്പെടുത്തുകയാണ് ലക്ഷ്യം.

#### **പാഠ്യപഭഞ്ഞി**

**മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന്**

നോവൽ

മലയാള നോവൽ പ്രസ്ഥാനത്തിന്റെ ഉത്തരവ-വികാസ-പരിണാമങ്ങളെപ്പറ്റി സാമാന്യമായി മനസ്സിലാക്കുകയും ഒരു നോവൽ വിശദമായി പരിക്കുകയും വേണം.

#### **വിശദപഠനത്തിന്**

ഒരു ദളിത് യുവതിയുടെ കദനകമ - എം. മുകുന്ദൻ

**മൊഡ്യൂൾ : രണ്ട് (30 മണിക്കൂർ)**

ചെറുകമ

#### **പഠനാദ്ദേശം**

മലയാള ചെറുകമയുടെ വികാസപരിണാമങ്ങളെപ്പറ്റി സാമാന്യജ്ഞാനം നേടുക, ആവ്യാനത്തെന്നും വൈചിത്ര്യം മനസ്സിലാക്കുക, പ്രമേയത്തിലും രൂപരശില്പത്തിലും സംഭവിച്ച മാറ്റങ്ങൾ അറിയുക.

#### **വിശദപഠനത്തിന്**

1. എൻ്റെ ഗണ്യർവ്വസന്നഹിതൻ - ഇ.എ.വി.കൃഷ്ണപിള്ള
2. മനുഷ്യപുത്രി - ലളിതാംബിക അത്രജിനം
3. കടയനെല്ലാരിലെ ഒരു സ്ത്രീ - ടി.പത്മനാഭൻ

4. ഇതാ ഇവിടെവരെയുടെ പരസ്യവണ്ടി പുറപ്പെടുന്നു - സകരിയ
5. ലോല - പത്രരാജൻ
6. അച്ചുതമ്മാമ - കെ. പി. രാമനുണ്ണി
7. ആറാം കാലം - അക്കബർ കക്കുടിൽ
8. 52 x 32 - സന്തോഷ് എച്ചിക്കാനം

മൊഡ്യൂൾ : മുന്ന് (24 മണിക്കൂർ)

ഉപന്യാസം, പഠനം, അനുഭവം

സാഹിത്യവും സാഹിത്യതരവുമായ വിഷയങ്ങളെ സംബന്ധിക്കുന്ന അഖ്യാ രചനകൾ പരിക്ളണം. മലയാള ഗദ്യസാഹിത്യത്തിന്റെ വികാസത്തിൽ ഉപന്യാസങ്ങൾ ക്കുള്ള പങ്ക് പരിതാക്ഷരക്കു ബോധ്യപ്പെടണം.

### വിശദപ്രാന്തത്തിന്

1. മാനവം - എം. എൻ. വിജയൻ
2. ചങ്ങമ്പുഴയുടെ ക്ഷയരോഗം ‘കളിത്തോഴി’ പ്രവചിച്ചിരുന്നു - കെ. പി. അപുൻ
3. കവിതയുടെ മൂലഘടകങ്ങൾ - സുകുമാർ അഴീക്കോട്
4. ഗുരുന്മാർന്ന - കലാമണ്ഡലം കൃഷ്ണൻനായർ
5. മഹാനടൻ - ബാലചന്ദ്രൻ ചുള്ളിക്കാട്

### സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. കൈരളിയുടെ കമ്പ - പ്രൊഫ. എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള
2. ആധുനിക മലയാളസാഹിത്യചരിത്രം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ - ഡോ. കെ. എം. ജോർജ്ജ് (ജന: എഡിറ്റർ).
3. മലയാളനോവൽ സാഹിത്യചരിത്രം - ഡോ. കെ. എം. തരകൻ.
4. മലയാള ചെറുകമാസാഹിത്യചരിത്രം - ഡോ. എം. എം. ബഷീർ.
5. ചെറുകമ ഇന്നലെ ഇന്ന് - എം. അച്ചുതൻ.
6. ചെറുകമയുടെ ശരംഗ്ല് - വി. രാജകൃഷ്ണൻ
7. കവിതയും മനഃശാസ്ത്രവും - എം. എൻ. വിജയൻ.
8. രോഗവും സാഹിത്യഭാവനയും - കെ. പി. അപുൻ.
9. പത്രരാജൻ : ദുരന്തകാമനകളിലെ ഗദ്യരവൻ - ഡോ. സജിത് എവുരേത്
10. ശീർഷാസനം - എം. എൻ. വിജയൻ

സെമിസ്റ്റർ	:	<b>III</b>
കോഴ്സ് കോഡ്	:	<b>AUML311.1,AUML311.2</b>
ലാംഗ്വാജ് കോഴ്സ്	:	<b>VII (അധിഷ്ഠണൽ ലാംഗ്വാജ് : III)</b>
സമയക്രമം	:	ആഴ്ചയിൽ 5 മണിക്കൂർ (18 ആഴ്ചയിൽ 90 മണിക്കൂർ)
ക്രെഡിറ്റ്	:	4

### **ദ്യൂഷ്യകലാസാഹിത്യം**

(പാഠപുസ്തകം: ദ്യൂഷ്യസാഹിതി - കേരളയൂണിവേഴ്സിറ്റി പ്രസിദ്ധീകരണം)

#### **പഠനാദ്ദേശ്യം**

നമ്മുടെ ദ്യൂഷ്യകലാസംസ്കാരത്തിന്റെ സന്പന്നതയെക്കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യമായ അറിവ് വിദ്യാർത്ഥികൾ നേടേണ്ടതുണ്ട്. കമകളി, തുള്ളൽ, നാടകം, സിനിമ എന്നീ ദ്യൂഷ്യകലകളെയും അവയ്ക്ക് ആധാരമായ സാഹിത്യപാഠങ്ങളെയും വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുകയാണ് ലക്ഷ്യം.

#### **പാഠ്യപദ്ധതി**

**മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് (36 മണിക്കൂർ)**

#### **ആട്ടക്കമെ, തുള്ളൽസാഹിത്യം**

കമകളിയുടെ ഉത്ഭവവികാസപരിണാമം - പ്രധാന ആട്ടക്കമൊക്കുത്തുകൾ - തുള്ളൽപ്രസ്താവനം - സാമാന്യപരിചയം.

#### **വിശദപഠനത്തിന്**

1. നളചരിതം ആട്ടക്കമെ (രണ്ടാം ദിവസം) - ഉണ്ണായിവാരുർ (ചുതിൽ തോറു നജ്ഞൻ പുഷ്പകരൻ കാട്ടിലേക്കു പറഞ്ഞയ്ക്കുന്നതു വരെ) ('ചൊന്താചരിപ്പോരിലുന്നതാ മമ പ്രീതി' വരെ)

2. കല്യാണസൗഗധ്യകം തുള്ളൽ - കുഞ്ഞൻ നമ്പ്യാർ

('ഉദ്യതനാകുന്ന ഭീമസേനൻ തന്റെ പദ്ധതി തന്നിൽ മുടക്കിക്കിടക്കുന്ന' മുതൽ  
'കണ്ണനേരം തന്നെ നിന്റെ പരമാർത്ഥ-  
മുണ്ടായ് നമ്മുക്കെന്നറിക വുകോദരാ' വരെ (106 വരി)

മൊഡ്യൂൾ : റണ്ട് (36 മൺിക്കുർ)

### നാടകസാഹിത്യം

മലയാളനാടകപ്രസ്താവന - സാമാന്യാവലോകനം

#### വിശദപഠനത്തിന്

1. കേരളശാകുന്തലം (നാലാം അക്കം) - വിവ. ആറുർ കൃഷ്ണപ്പിഷാരടി  
(മറ്റ് അക്കങ്ങൾ സാമാന്യമായി പരിചയപ്പെടുകയും നാലാം അക്കം വിശദമായി  
പരിക്കുകയും വേണം).
2. ശൃംഗരീ (എകാക്കനാടകം) - എൻ. എൻ. പിള്ള
3. കറുത്ത ദൈവത്തെത്തേട്ടി - ജി. ശക്രപ്പിള്ള

മൊഡ്യൂൾ : മൂന്ന് (18 മൺിക്കുർ)

### തിരക്കമാപനം

ചലച്ചിത്രനിർമ്മിതിയിൽ തിരക്കമായ് കുള്ള പ്രാധാന്യത്തെകുറിച്ച്  
സാമാന്യജ്ഞാനം നേടണം.

#### വിശദപഠനത്തിന്

വൈശാലി - എം. ടി. വാസുദേവൻ നായർ

### സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. കൈരളിയുടെ കമ - പ്രോഫ. എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള
2. ആധുനിക സാഹിത്യചരിത്രം പ്രസ്താവനങ്ങളിലുടെ - കെ. എം. ജോർജ്ജ് (എഡി:)
3. നളചരിതം ആട്ടകമെ - കൈരളീവ്യാഖ്യാനം - പ്രോഫ. പരമൻ രാമചന്ദ്രൻനായർ
4. ഉയരുന്ന യവനിക - സി. ജേ. തോമസ്.
5. മലയാള നാടകസാഹിത്യചരിത്രം - ജി. ശക്രപ്പിള്ള
6. മലയാളനാടകസാഹിത്യചരിത്രം - ഡോ. വയലാ വാസുദേവൻ പിള്ള
7. സിനിമയുടെ വ്യാകരണം - ഡോ. ടി. ജിതേഷ്
8. തിരക്കമാരചന : കലയും സിഡാതവും - ജോൺ കെ. മാനുവൽ
9. കമയും തിരക്കമയും - ആർ. വി. എം. ദിവാകരൻ
10. തോപ്പിൽ ഭാസിയുടെ നാടകങ്ങൾ : ഒരു പഠനം - ഡോ. എ. ഷീലകുമാരി.

സെമസ്സർ	:	<b>IV</b>
കോഴ്സ് കോഡ്	:	<b>AUML411.1,AUML411.2</b>
ലാംഗ്വേജ് കോഴ്സ്	:	<b>IX (അഡിഷൻൽ ലാംഗ്വേജ് - IV)</b>
സമയക്രമം	:	<b>ആഴ്ചയിൽ 5 മണിക്കൂർ (18 ആഴ്ചയിൽ 90 മണിക്കൂർ)</b>
ക്രെക്കറ്റ്	:	<b>4</b>

## **വിനിമയം, സർഗ്ഗാത്മകരചന, ഭാഷാവാദാധികാരം**

### **പഠനാദ്ദേശ്യം**

(i) ആശയവിനിമയത്തിന്റെ വിവിധ ഘടകങ്ങളും പ്രക്രിയകളും വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുക. ആശയവിനിമയ സിഡാന്തങ്ങളുകുറിച്ചും ആശയവിനിമയ മാതൃകകളുകുറിച്ചും അവവോധമുണ്ടാക്കുക (ii) ഭരണകാര്യങ്ങൾ മാതൃഭാഷയിലും നിർവഹിക്കപ്പെടണം എന്ന കാര്യം ഇന്ന് പൊതുവെ അംഗീകരിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. മലയാളം ഭരണഭാഷയാകുമ്പോൾ ഉണ്ടാകാവുന്ന പ്രശ്നങ്ങളുകുറിച്ച് വിദ്യാർത്ഥികളെ ബോധവൽക്കരിക്കുക. ഭരണഭാഷാമലയാള ത്തിന്റെ വ്യാപനത്തിന് അവരെ സജ്ജരാക്കുക. (iii) എഴുത്തുകാരുടെ രചനാനു ഭവങ്ങൾ വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുക. സർഗ്ഗാത്മകരചനയ്ക്ക് വിദ്യാർത്ഥി കളെ പ്രാപ്തരാക്കുക. (iv) പദം, വാക്യം, ചിഹ്നം എന്നിവ തെറ്റുകൂടാതെ പ്രയോഗി കുന്നതിലും ഭാഷാശൂലി നിലനിർത്തുക. വിവർത്തനത്തിൽ പ്രയോഗിക പരിശീലനം നൽകുക.

### **പാഠ്യപഠനി**

**മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

### **വിനിമയവും മാധ്യമങ്ങളും**

വിനിമയം - നിർവചനം - ആശയവിനിമയ പ്രക്രിയ - വ്യവസ്ഥാപനം (Encoding), നിർവ്വ്യവസ്ഥാപനം (Decoding), ആശയവിനിമയ പ്രക്രിയയുടെ ഘടകങ്ങൾ, ആശയവിനിമയ മാതൃകകൾ - വിവിധതരം ആശയവിനിമയങ്ങൾ - ആത്മഗത, വ്യക്ത്യന്തര, സംഘാതക, ബഹുജന ആശയവിനിമയങ്ങൾ - വിവിധതരം മാധ്യമങ്ങൾ - അച്ചടി, റേഡിയോ, ടെലിവിഷൻ, സിനിമ, ഇൻറ്റെന്റ് തുടങ്ങിയ നവമാധ്യമങ്ങൾ - ഇവയുടെ സവിശേഷതകൾ - മാധ്യമങ്ങളും സമൂഹവും.

## വിശദപംന്തത്തിന്

‘മാഖ്യമം : മൗലികതയും നിരാകരണവും’ - ഡോ. എ. എം. ശീധരൻ, നാഷണൽ ബുക്ക് സ്ലാർ. (താഴെപ്പറയുന്ന രണ്ടു ലേവനങ്ങൾ മാത്രം).

1. മാനവ ആശയവിനിമയം - തത്തവും പ്രയോഗവും.
2. ആശയവിനിമയം: സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും.

**മൊഡ്യൂൾ : റണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)**

### രേണ്ണഭാഷാമലയാളം

ഭരണഭാഷ - നിർവചനം - ഭരണനിർവഹണം മാത്യഭാഷയിലുടെ ആകേണ്ടതിന്റെ ആവശ്യകത - മലയാളം ഭരണഭാഷയാക്കുന്നേൻ സീകരിക്കേണ്ട മുന്നാറുക്കങ്ങൾ ഭരണഭാഷയ്ക്കുണ്ടായിരിക്കേണ്ട ഗുണങ്ങൾ - നിയതാർഥ ബോധകം, ആർജ്ജവം, സുതാര്യത സരളം, ലാല്പുഖ്യം, ആശയത്തെക്കുറി ചുള്ള അസന്നിർഭവത മുതലായവ - വിവിധ സർക്കാർ വകുപ്പുകളുടെ സാങ്കേതിക പദാവലികൾ.

### പഠനപ്രവർത്തനം

ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള സർക്കാർ ഉത്തരവുകളും നടപടിക്രമങ്ങളും മലയാളത്തിലേക്കു മാറ്റാനുള്ള പരിശീലനം.

**മൊഡ്യൂൾ : മൂന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

### സർഗ്ഗാത്മകരചന

സർഗ്ഗാത്മകത - നിർവചനം - സർഗ്ഗാത്മകതയുടെ ഉറവിടം - വിവിധ കാഴ്ചപ്പാടുകൾ - കാവ്യപ്രചോദനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ഭാരതീയ സകല്പം - പ്രതിഭയെക്കുറിച്ചുള്ള രാജശേഖരൻ അഭിപ്രായം - ഭാവയിൽത്തി, കാരയിൽത്തി - ഭാവനയെപ്പറ്റി കോളിയ്ക്ക് - പ്രമാണഭാവനയും ദിതീയ ഭാവനയും - ഹാസ്തസിയും ഇമാജിനേഷനും തമിലുള്ള വ്യത്യാസം - വേദിയ്ക്ക് വർത്തിക്കു കാവ്യനിർവചനം - സർഗ്ഗാത്മകരചനയിലേക്കു നയിക്കുന്ന സാഹചര്യങ്ങൾ - ജനവാസനയും അനുഭവവും - രചനയുടെ വിവിധ ഘട്ടങ്ങൾ.

### പ്രായോഗിക പരിശീലനം

കവിത, കമ, ലാല്പുനാടകം, ഹ്രസ്വചിത്രങ്ങൾക്കുള്ള തിരക്കമെ, ഫൈച്ചർ തുടങ്ങിയവയുടെ രചനാപരിശീലനം വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് നൽകേണ്ടതാണ്. ആവശ്യമെങ്കിൽ വിദ്യാർത്ഥികളെ ശുപ്പുകളായി തിരിക്കാവുന്നതാണ്.

## விஶദபாந்திக்

1. ஸல்ரூதமக்கத - யோ. கெ. எஸ். கோசி (ஸாபரிதுவிஜ்ஞானப்ரவேஶிக).
  2. வாக்குகளுடெ ஸில்பங் - எஸ். கெ. ஸாநு (காவுத்தறப்ரவேஶிக).
  3. என்ற கவிதயைப்படி ('ஹருஷ்சிரகுக்லுடெ அழுவங்) - ஸுஶதகுமாரி
  4. காமிகள் பளிப்புர - எஸ். டி. வாஸுதேவன் நாயர்.
- (அரு கம ஜனிக்குவை என அனுவேக்குவிப்பு மாதை)

**மொயூஶ : நால் (18 மணிக்குரி)**

### பொசாவபோயா

தெர்தாய ரூபத்தில் எடுத்தபூடுள வாக்குகளும் அவயுடெ ஶரியாய ரூபண்ணும் - வாக்குரசநியில் ஸாயாரள வருள பிடவுகளும் அவ திருத்துள தினுநூல் மாற்றுநிருப்புங்களும் - பிரயாநபூட் சினங்களும் அவயுடெ பிரயோக ஸாபிசருங்களும்.

### பிரயோகிக பரிசீலனங்

ஹாஸ்திள்கின் மலயாழ்த்திலேக்கு மலயாழ்த்தில்கின் ஹாஸ்திலேக்கு முன்ன விவரத்தனம் - நடுங், படுங், செல்விக்கு, பஷ்வோலூக்கு, ஸாக்ஷதிக பதங்கு முதலாயவயுடெ விவரத்தனம்.

### ஸஹாயகாரணமங்கு, வெஸ்வெஸ்டுக்கு

1. மாயுமா : மாலிக்கவும் நிராகரணவும் - யோ. எஸ். எஸ். ஶீயரன், நாஷனல் வூக்க் ஸ்தாஶ.
2. மாயுமங்களும் மலயாழ்ஸாபரிதுவும் - எஸ். வி. தோமஸ், கேரள ஸாங்க்கொரிக பிரஸிலைக்கரணவகுப்பு.
3. மாயுமங்களும் மலயாழ்ஸாபரிதுவும் - பலர், கேரள ஭ாஸா ஹஸ்டிரியூக்.
4. மாயுமவிசித்தனம் - யோ. கெ. வி. தோமஸ், யோ. மாது ஜெ. முட்டத், லிபி பஸ்விகேஷன்ஸ், கோட்டீகோட்.
5. மலயாழவும் ஹஸ்ரெந்திராஜு - ஸுநித டி.வி., லிபி பஸ்விகேஷன்ஸ், கோட்டீகோட்.
6. செஸ்வர் மலயாழ - (எயில்.) ஸுநித டி. வி., கர்த்த வூக்கஸ், தூஶுர்.
7. ஭ாஸயும் திரண்஭ாஸயும் - யோ. எடுமருஷ் ராஜராஜவர்ம, ஹஸ்பர்மேஷன் அஞ்சு பஸ்விகேஷன் வகுப்பு, கேரள ஸர்க்கார்.
8. திரண ஸவ்வாவலி, கேரள஭ாஸாஹஸ்டிரியூக்,
9. வுத்தாந்தப்ரதேபவர்த்தனம் - ஸபாநாலிமானி ராமகூஷ்ணபித்து, மாதுவென் பஸ்விகேஷன்ஸ்.

10. ലിറിക്കൽ ബാലധർമ്മ ആനുവം - വില്യം വേർഡ്‌സ്‌വർത്ത്, വിവ: ഡോ. തോമസ് കുമാർ വാസുദേവൻ, എം. എൻ. വിജയൻ സാംസ്കാരിക വേദി.
11. സാഹിത്യവിദ്യ - കുട്ടിക്കൃഷ്ണമാരാർ, മാരാർ സാഹിത്യ പ്രകാശം, കോഴിക്കോട്.
12. കാമികൾ പണിപ്പുര - എം. ടി. വാസുദേവൻ നായർ, ഡി. സി. ബുക്ക്.
13. ഉയരുന്ന യവനിക - സി. ജെ. തോമസ്, മാളുബൻ പബ്ലിക്കേഷൻസ്, തിരുവനന്തപുരം.
14. കാവ്യസരൂപം - എസ്. ഗുപ്തൻനായർ, ലിപി പബ്ലിക്കേഷൻസ്, കോഴിക്കോട്.
15. കമയുടെ നൃക്കിയൻ - ഡോ. വത്സലൻ വാതുഫേരി, ഒലിവ് പബ്ലിക്കേഷൻസ്, കോഴിക്കോട്.
16. ഇരുൾച്ചിരകുകൾ - സുഗതകുമാരി.
17. ഗദ്യശില്പം - സി. വി. വാസുദേവഭട്ടിരി, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
18. തെറും ശരിയും - പ്രൊഫ. പമന രാമചന്ദ്രൻ നായർ, കരുള് ബുക്ക്, കോട്ടയം.
19. തെറ്റില്ലാത്ത മലയാളം - പ്രൊഫ. പമന രാമചന്ദ്രൻ നായർ, കരുള് ബുക്ക്, കോട്ടയം.
20. ഭാഷാശുഖി - സംശയപരിഹാരങ്ങൾ - പ്രൊഫ. പമന രാമചന്ദ്രൻ നായർ, കരുള് ബുക്ക്, കോട്ടയം.
21. ഭാഷാശുഖിയും ഭരണഭാഷയും - ഡോ. വിളക്കുടി, രാജേന്ദ്രൻ, പ്രിയദര്ശിനി പബ്ലിക്കേഷൻസ്.
22. മലയാളശശലി - കുട്ടിക്കൃഷ്ണമാരാർ, മാരാർ സാഹിത്യപ്രകാശം, കോഴിക്കോട്.
23. തായ്മൊഴി - എം. എൻ. കാര്യേരി, ഡി. സി. ബുക്ക്.
24. ഭരണഭാഷാപ്രശ്നങ്ങൾ എം. വി. തോമസ്, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
25. വിവർത്തനവിചാരം - ഡോ. എൻ. ഇ. വിശ്വനാഥഅയ്യർ, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
26. തർജ്ജുമയുടെ താക്കോൽ - സി. വി. വാസുദേവ ഭട്ടിരി, സ്കൈ ബുക്ക് പബ്ലിക്കേഷൻസ്.
27. നല്ല മലയാളം - സി.വി.വാസുദേവഭട്ടിരി, ലിപി പബ്ലിക്കേഷൻസ്, കോഴിക്കോട്.
28. [http://en.wikipedia.org/wiki/media\\_influence](http://en.wikipedia.org/wiki/media_influence).
29. [http://en.wikipedia.org/wiki/creative\\_writing](http://en.wikipedia.org/wiki/creative_writing).
30. <http://www.du.ac.in/du/course1creative writing.pdf>.

**MAR IVANIOUS COLLEGE (AUTONOMOUS)**

Affiliated to the University of Kerala

**Course Structure of Additional Language - Malayalam for  
B.Com Degree Programmes**

**Modern Language**

Semester I	AUML111.3 Addl. Lang. Course I - നോവൽ, നാടകം, സഞ്ചാര സാഹിത്യം
Semester II	AUML211.3 Addl. Lang. Course II - കവിത, കമ, ഉപന്യാസം, വിവർത്തനം

സെമ്മൂൾ	: I
കോഴ്സ് കോഡ്	: AUML111.3
അയീഷൻൽ ലാംഗ്വേജ് കോഴ്സ്	: I
സമയക്രമം	: ആഴ്ചയിൽ 4 മണിക്കൂർ (18 ആഴ്ചയിൽ 72 മണിക്കൂർ)
ക്രെക്കറ്റ്	: 4

നോവൽ, നാടകം, സഖ്യാരസാഹിത്യം

### പാഠപദ്ധതി

മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് (18 മണിക്കൂർ)

#### നോവൽ

മലയാളനോവൽ - പ്രാരംഭരുപങ്ങൾ - ആദ്യകാല എഴുത്തുകാർ - നോവലിന്റെ വികാസഘടന - വിഭിന്ന നോവൽ രൂപങ്ങൾ - എഴുത്തുകാർ. ആധുനിക വീക്ഷണം - കൃതികൾ - എഴുത്തുകാർ.

വിശദപരമം : സുഫി പറഞ്ഞ കമാ : കെ. പി. രാമനുണ്ണി

മൊഡ്യൂൾ : രണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)

#### നാടകം

സംസ്കൃതനാടക വിവർത്തനങ്ങൾ - പ്രഹസനങ്ങൾ - പാശ്ചാത്യനാടക അള്ളാട സ്വത്രനാവ്യാനങ്ങൾ - നാടകങ്ങളിലൂടെ സമുദായപരിഷ്കരണം - പാശ്ചാത്യനാടക സ്വാധീനം - ഇതിഹാസ, പുരാണപുനർവായനകൾ - തനതുനാടകം - സ്ഥിരം നാടകവേദികൾ - നാടകവും സംഘടിതരാഷ്ട്രീയ പ്രസ്ഥാനങ്ങളും - നാടകത്തിലെ പരീക്ഷണങ്ങൾ.

വിശദപരമം : രാവുണ്ണി - പി. എം. താജ്

മൊഡ്യൂൾ : മൂന്ന് (36 മണിക്കൂർ)

#### സഖ്യാരസാഹിത്യം

മലയാളിയുടെ യാത്രകൾ നാട്ടിനുള്ളിലും പുറത്തും - മലയാളത്തിലെ ആദ്യകാല സഖ്യാരക്കൃതികൾ - സഖ്യാരസാഹിത്യവികാസം - യാത്രാവിവരണ തതിലെ സഖ്യാരാനുഭവവും ദ്യുഷ്യാനുഭവവും - സഖ്യാരാനുഭവം സർഗ്ഗാത്മകമാക്കിയ എഴുത്തുകാർ, കൃതികൾ.

വിശദപരമം : കാപ്പിരികളുടെ നാട്ടിൽ : എസ്. കെ. പൊറുക്കാട്.

## സഹായകഗമ്പങ്ങൾ

1. കൈരളിയുടെ കമ - പ്രോഫ. എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള.
2. മലയാളനാടകസാഹിത്യചരിത്രം - പ്രോഫ. ജി. ശകർപ്പിള്ള
3. മലയാള നാടകസാഹിത്യചരിത്രം - പ്രോഫ. വയലാവാസുദേവൻ പിള്ള
4. മലയാള നോവൽ സാഹിത്യചരിത്രം - കെ. എം. തരകൻ
5. മാറുന്ന മലയാള നോവൽ - കെ. പി. അപുൻ.
6. വിശദർശനത്തിന്റെ വിചിത്രവീഭവികൾ - ഡോ. ബി. പത്മനാഭപിള്ള.
7. ആധുനിക മലയാള സാഹിത്യചരിത്രം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലുടെ - എഡി. ഡോ. കെ. എം. ജോർജ്ജ്.

സെമ്പ്ലൂർ	: II
കോഴ്സ് കോഡ്	: AUML211.3
അയീഷൻൽ ലാംഗ്വേജ് കോഴ്സ്	: II
സമയക്രമം	: ആഴ്ചയിൽ 4 മണിക്കൂർ (18 ആഴ്ചയിൽ 72 മണിക്കൂർ)
ക്രൈറ്റ്	: 4

കവിത, കമ, ഉപന്യാസം, വിവർത്തനം

പാഠപദ്ധതി

മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് (18 മണിക്കൂർ)

കവിത

മലയാളകവിതയുടെ വികാസപരിണാമഘട്ടങ്ങൾ - കവികൾ - കൃതികൾ.

### വിശദപരം

- സ്പാസിക്കൂന അസ്ഥിമാടം : ചങ്ങമ്പുഴ കൃഷ്ണപിള്ള
- ചടനക്കട്ടിൽ : ജി. ശക്രക്കുറുപ്പ്
- അശമേധം : വയലാർ രാമവർമ്മ.

മൊഡ്യൂൾ : റണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)

കമ

ആനുകാലികങ്ങളുടെ പ്രചാരം - മലയാള ചെറുകമയുടെ വികാസ പരിണാമഘട്ടങ്ങൾ - കൃതികൾ - കമാക്കുത്തുകൾ.

### വിശദപരം

- മുട്ടുപടത്തിൽ : ലളിതാംബിക അന്തർജ്ജനം
- രാധ രാധ മാത്രം : എം. മുകുന്ദൻ
- അശോക : സാറാ ജോസഫ്
- ഹൃദയത്തിന്റെ താക്കോൽ : പി. കെ. പാറക്കെവ്
- സപ്പനങ്ങൾ വില്ക്കുന സെയിൽസ്മാൻ : ഇ. ഹരികുമാർ.
- പറുഭീസാനഷ്ടം - സുഭാഷ് ചന്ദ്രൻ

## മൊയ്യുൾ : മുന്ന് (18 മൺിക്കുർ)

### ഉപന്യാസം

ഉപന്യാസങ്ങളുടെ ആവിർഭാവം - ഉപന്യാസസമാഹാരങ്ങൾ - ഉപന്യാസശാഖയെ സന്ദർഭമാക്കിയ ഏഴുത്തുകാർ - വിഷയവേവിധ്യം - ഗദ്യാവിഷ്കരണത്തിലെ തെളിം - വിഷയാപ്രമാണങ്ങൾ.

### വിശദപരം

#### പരിക്ലേഖ ഉപന്യാസങ്ങൾ

1. ടാഗോർ - എസ്. ഗുപ്തൻ നായർ
2. സ്വാതന്ത്ര്യം എന്ന സകല്പം - എം. ആർ. രാജവവാരുർ
3. ലാറ്റിനമേരിക്കയുടെ തോറ്റം പാട്ടുകൾ - കോവിലൻ
4. എൻ്റെ കൂട്ടയിങ്ങു കിട്ടിയില്ല - കാമിശ്രേരി കരുണാകരൻ
5. ആനയും അല്പം തെലുക്കും - എ. പി. ഉദയഭാനു
6. സിനിമയും ഇതര കലകളും - മധു ഇരവകുര

## മൊയ്യുൾ : നാല് (18 മൺിക്കുർ)

### വിവർത്തനം

പദങ്ങൾ, ശ്രദ്ധികൾ, ഒരുദ്യോഗികരേഖകൾ, ഉപന്യാസഭാഗങ്ങൾ, കവിതാ ഭാഗങ്ങൾ, പരസ്യങ്ങൾ, കമാഡാഗങ്ങൾ എന്നിവ ഇംഗ്ലീഷിൽ നിന്ന് മലയാളത്തി ലേക്കും മലയാളത്തിൽ നിന്ന് ഇംഗ്ലീഷിലേക്കും വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ പരിശീലി സ്ഥിക്കണം.

### സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. മലയാളകവിതാസാഹിത്യചരിത്രം : ഡോ. എം. ലീലാവതി
2. കവിതയിലെ പുതുവഴികൾ : തെല്ലിക്കൽ മുരളീധരൻ.
3. ചെറുകമ്പ ഇന്നലെ, ഇന്ന് : എം. അച്യുതൻ.
4. മലയാളചെറുകമ്പാസാഹിത്യചരിത്രം : ഡോ. എം. എം. ബഷീർ.
5. കൈരളിയുടെ കമ : പ്രോഫ. എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള.
6. ശുഭമലയാളം: പ്രോഫ. പമനരാമചന്ദ്രൻനായർ.
7. വിവർത്തനം (ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്)
8. രേണുശബ്ദാവലി (ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്)

9. മാനവിക ശബ്ദാവലി (ഭാഷാ ഇൻസിറ്റൂട്ട്)
10. വാൺജ്യ ശബ്ദാവലി (ഭാഷാ ഇൻസിറ്റൂട്ട്)
11. ഒരുദ്യാഗിക നിഘണ്ടു (ഭാഷാ ഇൻസിറ്റൂട്ട്)
12. ഇംഗ്ലീഷ് മലയാളം നിഘണ്ടു : പി. രാമലിംഗം പിള്ള.
13. മലയാളം ഇംഗ്ലീഷ് നിഘണ്ടു : പി. രാമലിംഗം പിള്ള
14. വിവർത്തന വിചാരം : ഡോ. എൻ. ഇ. വിശ്വനാഥ അയർ.

**MAR IVANIOUS COLLEGE (AUTONOMOUS)**

Affiliated to the University of Kerala

**Course Structure of Additional Language - Malayalam for Career -related  
B.A/B.Sc Degree under CBCS system**

Semester I      AUML111.4      Addl. Lang. - ടദ്യസാഹിത്യം

Semester II      AUML211.4      Addl. Lang. - ഭാഷ്യകലാസാഹിത്യം

**Career-related First Degree Programme  
under CBCS System  
Group 2-A**

സെമിസ്റ്റർ	: I
കോഴ്സ് കോഡ്	: AUML111.4
ലാംഗ്വാജ് കോഴ്സ്	: II (അധിഷ്ഠണത്തിൽ ലാംഗ്വാജ് കോഴ്സ് I)
സമയക്രമം	: ആഴ്ചയിൽ 5 മണിക്കൂർ
ക്രെഡിറ്റ്	: 3

**ഗദ്യസാഹിത്യം**

(പുസ്തകം: ഗദ്യസാഹിതി - യൂണിവേഴ്സിറ്റി പ്രസിദ്ധീകരണം)

പാഠ്യപദ്ധതി

**മൊധ്യുൾ : ഒന്ന് - നോവൽ**

വിശദപരം : ബാല്യകാലസാഹി : വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ.

**മൊധ്യുൾ : രണ്ട് - ചെറുകമ**

വിശദപരം

1. ശബ്ദഭിക്കുന്ന കലപ്പ് : പൊൻകുനം വർക്കി
2. കടൽത്തീരത്ത് : ഓ. വി. വിജയൻ
3. അടയാളവാക്യങ്ങൾ : സേതു
4. ഒരുദ്യാപിക ജനിക്കുന്നു : രാജലക്ഷ്മി

**മൊധ്യുൾ : മൂന്ന് - ഉപന്യാസം, പഠനം**

വിശദപരം

1. കയറിൻ്റെ സാമൂഹ്യഭൂമിക : ജി. ബാലചന്ദ്രൻ
2. നാടകത്തിന്റെ സവിശേഷതകൾ : എസ്. കൃഷ്ണപിള്ള.
3. പ്രോമിത്യുസിന്റെ കരൾ : കെ. പി. അപുൻ.
4. ചലച്ചിത്രനിർമ്മിതിയുടെ പ്രശ്നങ്ങൾ : കെ. ജി. ജോർജ്ജ്
5. മാധ്യമങ്ങളും വിവരസാക്കത്തികവിദ്യയും : ഡോ. അച്യുത് ശകർ എസ്. നായർ.

**മൊധ്യുൾ : നാല് - ജീവചരിത്രം, ആത്മകമ, ധാത്രാനുഭവം**

**വിശദപോന്തം**

1. കണ്ണീരും കിനാവും : വി.ടി. ഭട്ടിരിപ്പാട്.

**സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

1. നോവൽ സാഹിത്യചരിത്രം : ഡോ. കെ. എം. തരകൻ.
2. ആത്മകമാസാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ : ഡോ. നടുവട്ടം ഗ്രോപാലകൃഷ്ണൻ.
3. ആത്മകമാസാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ : ഡോ. വിജയാലയം ജയകുമാർ.
4. ധാത്രാവിവരണം - എം. കെ മാധവൻ നായർ (സാഹിത്യചരിത്രം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ, എഡി. ഡോ.കെ. എം. ജോർജ്ജ്).
5. സഖ്യാരസാഹിത്യം - ഡോ. ടി. ജി. മാധവൻകുട്ടി.
6. സഖ്യാരസാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ - വി. രമേഷ്ചന്ദ്രൻ.
7. സന്ധുർഭൂ മലയാളസാഹിത്യചരിത്രം - എഡി. പനന രാമചന്ദ്രൻനായർ.

**മൊധ്യുൾ : അഞ്ച്**

**ബാഷാശുഖി, തർജ്ജമ, ഉപന്യാസം (വിശദപോന്തം)**

വാക്യശുഖി, പദശുഖി, പൊതുവിഷയത്തെ ആസ്പദമാക്കി - ഉപന്യാസം.

തർജ്ജമ - ഇംഗ്ലീഷിൽ നിന്നും മലയാളത്തിലേക്ക്.

സെമിസ്റ്റർ	:	II
കോഴ്സ് കോഡ്	:	AUML211.4
ലാംഗ്വാജ് കോഴ്സ്	:	IV (അധിഷ്ഠണത്തോടു കൂടിയ ലാംഗ്വാജ് കോഴ്സ് II)
സമയക്രമം	:	ആച്ചപ്പയിൽ 5 മണിക്കൂർ (18 ആച്ചപ്പയിൽ 90 മണിക്കൂർ)
ഭക്ഷണി	:	3

### ദൃശ്യകലാസാഹിത്യം

പാഠപദ്ധതി

മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന്

### ആട്ടക്കമെ, തുള്ളൽ സാഹിത്യം

#### വിശദപരിശീലനം

1. നളചതിത്വം ആട്ടക്കമെ - ഉള്ളായിവാരുൾ - രണ്ടാം ദിവസം  
(‘ദമയന്തിയും കാട്ടാളനും’ - ‘ആരവമെന്തിനറിയുന്നതോ? ഇൻ....

.....  
..... വരമൊന്നുണ്ടതിനുപകരിപ്പി.”)

2. കല്യാണസൗഗധ്യികം - കുഞ്ചിനമ്പ്പാർ  
(എക്കിലേം പണ്ടുയുധിഷ്ഠിരൻ ഭീമനും

.....  
.....  
കാട്ടിൽപ്പുരന്നതും കണ്ണ വുകോദരൻ)

മൊഡ്യൂൾ : രണ്ട് - നാടകം

വിശദപരിശീലനം : അവൻ വീണ്ടും വരുന്നു : സി. ജേ. തോമസ്

മൊഡ്യൂൾ : മൂന്ന് : തിരക്കമാപനം

#### വിശദപരിശീലനം

കടവ് : എം. ടി. വാസുദേവൻ നായർ

#### സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. ആധുനിക സാഹിത്യചതിത്വം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ (ആട്ടക്കമെ/തുള്ളൽ) : എഡി. ഡോ. കെ. എം. ജോർജ്ജ്.
2. കൈരളിയുടെ കമ - എൻ. കുഷ്ണപിള്ള.

3. മലയാളനാടകസാഹിത്യചരിത്രം - പ്രോഫ. ജി. ശകറപിള്ള.
4. മലയാളനാടകസാഹിത്യചരിത്രം - ഡോ. വയലാ വാസുദേവൻപിള്ള
5. നാടകപഠനങ്ങൾ - പി. കെ. പരമേഷ്വരൻ നായർ ട്രസ്റ്റ്.
6. നാടകം - ഒരു പഠനം - മാളുബൻ പബ്ലിക്കേഷൻസ്.
7. കമയും തിരക്കമയും - ജോൺ. കെ. മാനുവൽ.
8. കമയും തിരക്കമയും - ആർ. വി. എൻ. ദിവാകരൻ.
9. കമ, തിരക്കെ, സിനിമ (പഠനം) - എം. ടി. വാസുദേവൻ നായർ.

**MAR IVANIOUS COLLEGE (AUTONOMOUS)**

Affiliated to the University of Kerala

**Complimentary Course for Journalism & Mass Communication**

Semester I      AUML131 - സർഗ്ഗാത്മക രചന: തത്വവും ആവിഷ്കാരവും

Semester II      AUML231 - മാധ്യമരചന: തത്വവും ആവിഷ്കാരവും

സെമിസ്റ്റർ	: I
കോഴ്സ് കോഡ്	: AUML 131
കോംപ്ലിമെന്ററി കോഴ്സ്	: I
സമയക്രമം	: ആഴ്ചയിൽ 5 മണിക്കൂർ
ക്രെഡിറ്റ്	: 4

### സർഗ്ഗാത്മകരചന-തത്വവും ആവിഷ്കാരവും

എഴുത്ത്, വായന എന്നീ രംഗു തലങ്ങളിലും സംഭവിക്കുന്ന സർഗ്ഗാത്മക പ്രവർത്തനങ്ങളുടെ വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് അറിവുണ്ടാക്കുകയും സർഗ്ഗാത്മക പ്രവർത്തനത്തിന് അവരെ പ്രേരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുക എന്നതാണ് ഈ കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യം. രചന എന്നതുപോലെ തന്നെ സർഗ്ഗാത്മകമാണ് വായനയും. നല്ല എഴുത്തുകാരെയും ഒപ്പ് നല്ല വായനകാരെയും സൃഷ്ടിക്കുക എന്ന വീക്ഷണത്തിലാണ് സിലബസ് രൂപപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.

#### മൊഡ്യൂൾ 1

സൃഷ്ടിയെ സംബന്ധിച്ചും ഭാവനയെ സംബന്ധിച്ചുമുണ്ടായിട്ടുള്ള ഭാരതീയവും പാശ്ചാത്യവുമായ നിരീക്ഷണങ്ങളിൽ ചിലതാണ് ഇവിടെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നത്. എഴുത്തിന്റെ പിന്നിലുള്ള സർഗ്ഗാത്മക പ്രവർത്തനത്തെക്കുറിച്ച് ചില ചിന്തകൾ ഭാരതീയവും പാശ്ചാത്യവുമായി ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്. അതിൽ ചിലതു പരിചയപ്പെടുകയാണ് ഈ മൊഡ്യൂളിൽ. ഭാരതീയമായിട്ടുള്ളതിൽ രസസൂത്രം എന്നെന്നു മനസ്സിലാക്കണം. കൂടാതെ ധനി, ഔച്ചിത്യം വകോക്തി എന്നിവയെക്കുറിച്ചുള്ള പ്രാഥമിക ധാരണ നൽകണം. പാശ്ചാത്യമായ കവിയെ സംബന്ധിച്ചുള്ള പ്ലേറ്റോയുടെ നിലപാട്, എലിയട്ടിന്റെ ഒബ്ജക്ടീവ് കോറിലേറ്റീവ്, വേദ്യസർത്ത്, കോൾറിഡജ് എന്നിവർ ഭാവനയെ സംബന്ധിച്ചും എഴുത്തിനെ സംബന്ധിച്ചും രൂപപ്പെടുത്തിയ നിരീക്ഷണങ്ങൾ എന്നിവയും പഠിച്ചിരിക്കണം. സിഖാന്തമെന്ന നിലയിലല്ലാതെ സർഗ്ഗാത്മകപ്രവർത്തനത്തെക്കുറിച്ച് ഈ നിരീക്ഷണങ്ങൾ പങ്കുവെയ്ക്കുന്ന കാര്യങ്ങളിൽ ഉള്ളിയാണ് പഠനം നടത്തേണ്ടത്.

#### മൊഡ്യൂൾ 2

വായനയെ സംബന്ധിച്ചുള്ള കാര്യങ്ങളാണ് ഇവിടെ വിഷയമാക്കുന്നത്. സഹ്യദയരെ സംബന്ധിച്ചുണ്ടായിട്ടുള്ള ഭാരതീയമായ മുഖ്യനിരീക്ഷണങ്ങൾ പഠിചയപ്പെടണം. പാശ്ചാത്യമായ ധത്ത് ഓഫ് ഓഫർ എന്ന സകലപം ടെക്നോളജികൾ ബുക്ക് എന്നീ പരികർപ്പനകൾ

എന്നിവ പരിയപ്പെടണം. വായന എന്ന പ്രക്രിയയുടെ വിഭിന്നതലങ്ങൾ പരിചയപ്പെടുന്ന രീതിയിലായിരിക്കണം പഠനം നടക്കേണ്ടത്.

### മൊധ്യശ 3

ഒരേ വിഷയങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുന്നോൾ തന്നെ വിഭിന്ന എഴുത്തുകാർ അതിനെ സ്വീകരിക്കുന്നതും അവതരിപ്പിക്കുന്നതും എങ്ങനെന്നെയെന്നും ഒരേ രചനയ്ക്കുതന്നെ ഭിന്നവായനകൾ ഉണ്ടാകുന്നതെങ്ങനെന്നെയെന്നുമുള്ള കാര്യങ്ങൾ ഇവിടെ പറിക്കണം. വിഷയങ്ങളെ വ്യത്യസ്തകാലാല്പദ്ധങ്ങൾ സമീപിക്കുന്നതിലുള്ള വ്യത്യാസവും പരിചയപ്പെടണം. അതിനു സഹായിക്കുന്ന മട്ടിൽ കമ, കവിത എന്നീ രണ്ടു സാഹിത്യ രൂപങ്ങളിൽ നിന്നുമുള്ള ഉദാഹരണങ്ങളാണ് പറിക്കാൻ നൽകിയിരിക്കുന്നത്. എഴുത്തിന്റെ പ്രത്യേകത, വിഷയസമീപനത്തിന്റെ വ്യത്യാസം എന്നിവ പ്രത്യേകം പരിശോധിക്കണം.

മോഷണവും വിശപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട രണ്ടു കമകൾ.

വിശപ്പ് - ബഷിർ

കളിളം - എം.പി. നാരായണപിള്ള

കുട്ടിയുടെ മരണവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട രണ്ടു കവിതകൾ.

മാന്യം - വൈലോപ്പിള്ളി ശ്രീധരമേനോൻ

തോരാമ്പ - റഫീക് അഹമ്മദ്

സഹായകഗമ്പങ്ങൾ

1. കാവ്യമീമാംസ - ഡോ. കെ. സുകുമാരപിള്ള
2. ഭാരതീയ കാവ്യചിന്തകൾ - എം.എസ്. മേനോൻ
3. തായ്മൊഴി - എം.എൻ. കാരഞ്ഞൻ
4. കാല്പനികത - ബി. ഹൃദയകുമാർ
5. കാവ്യഭാഷയിലെ പ്രശ്നങ്ങൾ - ഡോ. ദേശമംഗലം രാമകൃഷ്ണൻ
6. The Indian Concept of the Beautiful - K.S. Ramaswami Sastri
7. Future Poetry - Aurobindo

സെമിസ്റ്റർ	: II
കോഴ്സ് കോഡ്	: AUML 231
കോംപ്ലിമെന്ററി കോഴ്സ്	: II
സമയക്രമം	: ആഴ്ചയിൽ 5 മണിക്കൂർ
വകുപ്പ്	: 4

### മാധ്യമരചന : തത്ത്വവും ആവിഷ്കാരവും

#### പാഠ്യപദ്ധതി

##### മൊധ്യുൾ 1

പത്രരചന-വാർത്താനിർമ്മിതി, എഴിറ്റാറിയൽ, രചന, ഫീച്ചർ, അഭിമുഖം - ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട ഘടകങ്ങൾ

##### മൊധ്യുൾ 2

രേഖിയോ പ്രോഗ്രാമുകൾ - അവയുടെ വൈവിധ്യം - ഫീച്ചർ, പിത്രീകരണം , അഭിമുഖം, വാർത്ത, - അവയുടെ സ്ക്രിപ്റ്റ് - സ്ക്രിപ്റ്റ് നിർമ്മിതിയിൽ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട ഘടകങ്ങൾ

##### മൊധ്യുൾ 3

ടെലിവിഷൻ പ്രോഗ്രാമുകൾ - അവയുടെ വൈവിധ്യം - വാർത്ത, ഫീച്ചർ, അഭിമുഖം, ടെലിഫിലിം - അവയുടെ സ്ക്രിപ്റ്റ് - സ്ക്രിപ്റ്റ് നിർമ്മിതിയിൽ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട ഘടകങ്ങൾ

##### മൊധ്യുൾ 4

പലചീത്രം - വിജ്ഞനങ്ങൾ - കമാച്ചിത്രങ്ങൾ, ഹ്രസ്വച്ചിത്രങ്ങൾ, ഡോക്യുമെന്റീകൾ - തിരക്കമാരചന/സ്ക്രിപ്റ്റ് നിർമ്മിതി - ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട ഘടകങ്ങൾ

##### മൊധ്യുൾ 5

**പ്രയോഗിക പഠനം** - പത്രങ്ങളുടെ ഉള്ളടക്കനിർമ്മിതി, രേഖിയോ- ടെലിവിഷൻ പ്രോഗ്രാമുകളുടെ സ്ക്രിപ്റ്റ് നിർമ്മിതി, കമാച്ചിത്രങ്ങളുടെയും ഹ്രസ്വച്ചിത്രങ്ങളുടെയും ഡോക്യുമെന്റീകളുടെയും തിരക്കമാരചന/ സ്ക്രിപ്റ്റ് നിർമ്മിതി എന്നിവയിലുള്ള പരിശീലനം - പരിശീലനത്തിന്റെ ഭാഗമായി വിദ്യാർത്ഥികൾ ഈ തയാറാക്കുകയും അവതരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടതാണ്. ഈ സാമ്പത്തിക വിധം അസൈൻമെന്റുകൾ ക്രമീകരിക്കാവുന്നതാണ്. ഈ വേണ്ടി വിദ്യാർത്ഥികളെ ശൃംഖലാക്കാം. വിദ്യാർത്ഥികൾ പങ്കെടുപ്പിച്ചു കൊണ്ടുള്ള സെമിനാറുകളും ശില്പശാലകളും സംഘടിപ്പിക്കുന്നത് പ്രയോജനകരമായി

രിക്കും. താൽപര്യമുള്ള വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് പ്രസംഗിത്രങ്ങളും ഡോക്യുമെന്ററികളും തയാരാക്കി അവതരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യാം.

#### സഹായകഗവാങ്ങൾ

1. മാധ്യമങ്ങളും മലയാളസാഹിത്യവും , എം. വി. തോമസ് , കേരള സാംസ്കാരിക പ്രസിദ്ധീകരണവകുപ്പ്
  2. മാധ്യമങ്ങളും മലയാളസാഹിത്യവും , കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്യൂട്ട്
  3. മാധ്യമ വിചിത്രനം , ഡോ. മാതൃ ജേ. മുട്ടത്ത്, ലിപി പബ്ലികേഷൻസ്,
  4. പത്രലോകം (ചീഫ് എഡിറ്റർ) ടി.വേണുഗോപാലൻ, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്യൂട്ട്
  5. മാറുന ലോകം മാറുന മാധ്യമലോകം, എൻ. പി.രാജേന്ദ്രൻ, മാതൃഭൂമി ബുക്ക്‌സ്.
  6. വാർത്ത: പത്രവും വാർത്തകളും, ജോയി തിരുമുലപുരം, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്യൂട്ട്
  7. പത്രലോകം, ഒരു സംഘം ലേവേകർ, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്യൂട്ട്
  8. ആ ലോകം മുതൽ ഈ ലോകം വരെ, ഡോ. ജേ. വി. വിളനിലം
  9. പത്രം ധർമം നിയമം, എൻ. പി. രാജേന്ദ്രൻ, മാതൃഭൂമി ബുക്ക്‌സ്.
  10. പത്രപ്രവർത്തനം ഭിന്മുഖങ്ങൾ, കേരള പ്രസ് അക്കാദമി
  11. പത്രഭാഷ, കേരള പ്രസ് അക്കാദമി
1. പത്രകല്പന, ജോസ് പനച്ചിപ്പുരം കമയും തിരക്കമയും - ഡോ. ജോസ് കെ. മാനുവൽ
  2. മാറുന ലോകം മാറുന മാധ്യമലോകം, എൻ. പി.രാജേന്ദ്രൻ, മാതൃഭൂമി ബുക്ക്‌സ്.
  3. തിരക്കമാരചന കലയും സിഖാനവും - ഡോ. ജോസ് കെ. മാനുവൽ
  4. ചലച്ചിത്രത്തിന്റെ പൊരുൾ - വിജയകൃഷ്ണൻ
  5. സിനിമയുടെ വ്യാകരണം - ഡോ. ടി. ജിതേഷ്
  6. മലയാള സിനിമയും സാഹിത്യവും - മധു ഇരവകര
  7. സാഹിത്യവും സിനിമയും ഒരു ചിഹ്നശാസ്ത്ര പഠനം - ഡോ. ജി. ടേയിൻസ്
  8. Fundamentals of Journalism – Spencer Crump
  9. Video Production – Vasuki Belavadi, Oxford University Press, New Delhi.
  10. Literature and Film – Robert Richardson
  11. Making of Television Programme – Richard Breyer & Peter Moller